



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de PLAZENET (Laurence), « Table des matières »,
L'Histoire éthiopique, HÉLIODORE, p. 871-876

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5528-5.p.0866](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5528-5.p.0866)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2008. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

TABLE DES MATIÈRES

REMERCIEMENTS	9
----------------------------	---

JACQUES AMYOT ET « L'IMMORTEL HÉLIODORE »	11
--	----

Dates et circonstances de parution de « L'Histoire éthiopique de Héliodorus », 17. – Œuvre de jeunesse ou premier aboutissement ?, 19. – Traduction et belles-lettres, 30. – Le manifeste d'un nouveau roman, 33. – La source d'un renouveau romanesque, 48.

ÉCLAT ET ÉNIGME : LES ÉTHIOPIQUES D'HÉLIODORE	55
--	----

Héliodore, un auteur inconnu, 56. – Date de composition des Éthiopiennes, 60. – Résumé des Éthiopiennes, 62. – Les Éthiopiennes, fleuron du roman grec, 69.

CHRONOLOGIE DE JACQUES AMYOT	93
---	----

BIBLIOGRAPHIE	105
I.- JACQUES AMYOT	105
A. Éditions de <i>L'Histoire éthiopique</i> et de ses révisions par Vital d'Audiguier aux XVI^e et XVII^e siècles	105
B. Études sur Jacques Amyot et son œuvre	111
1. Principales sources sur la vie de J. Amyot, études biographiques	111
• <i>Principales sources sur la vie de J. Amyot</i>	111
• <i>Études biographiques</i>	113
2. Études sur l'œuvre de J. Amyot	116
• <i>Études générales</i>	116
• <i>Traductions des tragiques grecs</i>	118
• <i>Traduction d'Héliodore</i>	118
• <i>Traduction de Diodore de Sicile</i>	122
• <i>Traduction de Longus</i>	122
• <i>Traduction des Vies parallèles</i>	123
• <i>Traduction des Moralia</i>	124
• <i>Influence des traductions de J. Amyot (France et étranger)</i>	125
• <i>J. Amyot, l'art de la traduction et la prose française</i>	126
• <i>Présentation et discussion d'inédits et d'apocryphes</i>	128
3. Compléments sur l'environnement intellectuel de J. Amyot	129
II.- HÉLIODORE	131
A. Principales éditions et traductions contemporaines	131
B. Études critiques	132
 ÉTABLISSEMENT DU TEXTE ET PRINCIPES D'ÉDITION	 145

L'HISTOIRE ÆTHIOPIQUE DE HÉLIODORUS

<i>LE PRÉSÈME DU TRANSLATEUR</i>	157
LIVRE I	167
LIVRE II	215
LIVRE III	265
LIVRE IV	291
LIVRE V	323
LIVRE VI	367
LIVRE VII	391
LIVRE VIII	437
LIVRE IX	469
LIVRE X	505

TABLE DES CHAPITRES CONTENUS EN CESTE PRESENTE HISTOIRE (1570)	553
---	-----

ANNEXE I : VIES DE JACQUES AMYOT	563
<i>Notice</i>	563
A. VIE LATINE PAR F. MOREL (1612)	575
B. VIE FRANÇAISE PAR F. MOREL (1619)	587
« <i>Advertissement de Fed. Morel, Doyen des Impri- meurs et Professeurs du Roy</i> »	587
« <i>Sommaire de la vie de Messire Jacques Amyot, vivant Evesque d'Auxerre, et grand Aumosnier de France. Extrait des Memoires de Me Regnauld Martin Chanoine et Archidiacre en l'Eglise dudit Auxerre, Secretaire dudit Sieur Amyot</i> »	591
C. VIE EXTRAITE DE <i>L'HISTOIRE DE MELUN</i> (1628) DE S. ROUILLARD	603
D. VIE EXTRAITE DES <i>MÉMOIRES CONCERNANT L'HISTOIRE CIVILE ET ECCLÉSIASTIQUE D'AUXERRE</i> (1743) DE L'ABBÉ LEBEUF	615
E. VIE CONTENUE AU « DISCOURS TROISIEME » DU TRAITÉ <i>DE L'USAGE DE L'HISTOIRE</i> (1671) DE L'ABBÉ DE SAINT-RÉAL	655

ANNEXE II : FRAGMENTS D'UNE POÉTIQUE	
DE JACQUES AMYOT	665
<i>Notice</i>	665
A. DÉDICACE À GUILLAUME BOCHETEL DE LA TRADUCTION DU TRAITÉ <i>DE LA LOQUACITÉ</i> (1542) DE PLUTARQUE	675
B. ÉPÎTRES LIMINAIRES DES <i>SEPT LIVRES DES HISTOIRES DE DIODORE SICILIEN</i> (1554)	677
« <i>Au très chrestien Roy Henry deuxieme de ce nom</i> » .	677
« <i>Aux lecteurs</i> »	679
C. PROLOGUE DE LA <i>SOPHONISBA</i> (1556)	683
D. ÉPÎTRES LIMINAIRES DES <i>VIES DES HOMMES ILLUSTRES GRECS ET ROMAINS</i> (1559)	685
« <i>Au Très puissant et très chrestien Roy de France Henry deuxiesme de ce nom, Jacques Amyot Abbé de Bello- zane, son très humble et très obeïssant serviteur S.</i> » .	685
« <i>Aux Lecteurs</i> »	689
E. DÉDICACE DES <i>ŒUVRES MORALES ET MESLÉES DE PLUTARQUE</i> (1572)	709
F. <i>PROJET DE L'ÉLOQUENCE ROYALE</i> (1579)	719
Chapitre I	719
Chapitre II : <i>Combien l'eloquence est utile et necessaire</i>	720
Chapitre III : <i>Qu'il y a deux sortes d'eloquence</i>	723
Chapitre IV : <i>En quoy consiste l'eloquence Roiale</i>	725
Chapitre V : <i>Des propos du Prince en son plus court loisir</i>	726
Chapitre VI : <i>Des choses dont il devise aiant plus de loisir</i>	728
Chapitre VII : <i>Continuation du mesme propos</i>	730
Chapitre VIII : <i>Encore du mesme propos</i>	731
Chapitre IX : <i>De quoi parle un Prince en temps d'affaires</i>	733
Chapitre X : <i>Des lieux d'où l'on tire les arguments et les passions</i>	734

Chapitre XI : <i>Des quatre parties de l'oraison, et premièrement de l'exorde</i>	735
Chapitre XII : <i>Qu'il y a trois sortes de langage</i>	738
Chapitre XIII : <i>De l'eslite des mots, et de la liaison</i>	739
Chapitre XIV : <i>De la memoire, et de l'action</i>	741
Chapitre XV : <i>De la diligence et usage</i>	742

ANNEXE III : LES ÉTHIOPIQUES

CHEZ LES CONTEMPORAINS DE JACQUES AMYOT	745
<i>Notice</i>	745
A. ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE L'ÉDITION <i>PRINCEPS</i> DES ÉTHIOPIQUES PAR V. OBSOPÆUS (1534)	767
B. ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE LA TRADUCTION LATINE DE S. WARSCHEWICZKI (1552) ET LETTRE DE PH. MÉLANCHTON CONTENUES DANS LA TRADUCTION LATINE DE S. WARSCHEWICZKI (1552)	775
« <i>Serenissimo Principi Sigismundo Augusto, Dei gratia Regi Poloniae, magno duci Lithuniae, Russiae, Prussiae, Masoviae, Samoithiae, etc. Domino suo clementissimo</i> »	775
« <i>Philippus Melanton integerrimo viro, eruditione et virtute præstanti, Joanni Oporino, civi Basiliensi, amico suo carissimo S.</i> »	782
« <i>De autore</i> »	783
C. NOTICE BIOGRAPHIQUE ET ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DU FRAGMENT TRADUIT PAR R. GUILLON (1552)	785
« <i>De autore hujus operis</i> »	785
« <i>Lodoico Mario, Coenobiarchæ Sanctambrosiano Renuat Guillonius Salutem</i> »	786
D. PROLOGUE DE LA PREMIÈRE TRADUCTION ESPAGNOLE DES ÉTHIOPIQUES (ANONYME, 1554)	791
E. ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE LA PREMIÈRE TRADUCTION ITALIENNE DES ÉTHIOPIQUES PAR L. GHINI (1556)	797

F. ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE LA PREMIÈRE TRADUCTION ANGLAISE PAR TH. UNDERDOWNE (1569)	803
G. ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE L'ÉPITOME DE M. CRUSIUS (1584)	807
H. ÉPÎTRE AU LECTEUR DE LA SECONDE ÉDITION DE LA TRADUCTION ANGLAISE DE TH. UNDERDOWNE (1587)	823
I. PIÈCES LIMINAIRES DE LA SECONDE TRADUCTION ESPAGNOLE DES ÉTHIOPIQUES PAR F. DE MENA (1587) ...	827
« <i>Prologo al lector</i> »	827
« <i>Juan Gracián, impresor, a don Antono Polo Cortés, señor de la villa de Escariche, Patron del monastero de nuestra Señora de la Concepcion de dicha villa, etc.</i> »	829
J. ÉPÎTRE DÉDICATOIRE DE L'ÉDITION DE H. COMMELINUS (1596)	831
K. ÉPÎTRE AU LECTEUR DE L'ÉDITION DE H. COMMELINUS PARUE À LYON (1611)	835
GLOSSAIRE	839
INDEX DES NOMS DE PERSONNES	847
INDEX DES ŒUVRES	863
TABLE DES MATIÈRES	871